

## OTRO TEXTO MANUSCRITO DEL *DIÁLOGO DEL AUTOR CON SU PÉÑOLA*, DE CASTILLEJO

□ El *Diálogo de Cristóbal de Castillejo con su péñola* aparece por primera vez impreso en 1550 en Zaragoza, dentro de la *Silva de varios romances*. En 1573, tras ser corregidas y enmendadas por el Consejo de la Santa Inquisición, Pierres Cosin publica en Madrid las *Obras* de Cristóbal de Castillejo, edición que será reproducida en las sucesivas impresiones. José Simón Díaz da noticia de nuevas ediciones en el siglo XVI: Madrid, 1577 por Francisco Sánchez, 1600, Andrés Sánchez y en Amberes dos ediciones en 1598, la de Martín Nutio y la de Pedro Bellerio (Vid. Simón Díaz, tomo VII, pp. 644-655). La edición más moderna de las obras de Castillejo es la que hizo en 1926 Jesús Domínguez Bordona, para Clásicos Castellanos. La de Rogelio Reyes en Castilla (Madrid, 1985) es parcial.

Por lo que se refiere en particular al *Diálogo del poeta con su péñola* había sido publicado independientemente en 1781 por Francisco Mariano Nipho dentro del tercer vol. del *Cajón de sastre literato*, según la edición de Pedro Bellerio, y también la publicó el tomo XXXII de la *Biblioteca de Autores Españoles*, en 1854.

Todas las ediciones del poeta hasta la de 1926 habían seguido el modelo de la de Pierres Cosin. Es Domínguez Bordona quien regresa a la primera impresión en la *Silva* y a los manuscritos existentes, principalmente al 3.691 de la BN de Madrid, conocido como el "Cancionero" de Castillejo y que lleva por título *Libro de diuersas trobas*. Para el caso del *Diálogo de la péñola* el manuscrito sigue la versión que había salido de las manos del censor Juan López de Velasco. Domínguez da a conocer otro manuscrito en el que se encuentra el *Diálogo* en copia fragmentaria y con variantes, el ms. 6.176, muy valioso ya que se trata de una versión no censurada (también menciona una copia de la composición en el ms. 1.691, quizá una errata, porque este ms. no contiene obra alguna de Castillejo).

El ms. 2.073, por tanto, no ha sido recogido ni citado en ninguna de las ediciones precedentes. Se trata de una copia completa del *Diálogo*, que sigue la impresión de 1573, pero que también ofrece variantes. Como ocurre con el ms. 6.176 y con la *Silva*, se omite la dedicatoria a Martín de Guzmán. Se encuentra en un volumen sin título junto a otros textos que tienen en común ser de hechos o personas relacionadas con el Rey de Romanos. Fernando de Austria, del que Cristóbal de Castillejo fue secretario.

He cotejado la versión del ms. 2.073 con la primera edición impresa del *Diálogo*, que se halla en la *Silva de varios romances* (Zaragoza, 1550-1), de la que hay ed. moderna por Antonio Rodríguez Moñino, Zaragoza: Cátedra Zaragoza, 1970. Cotejado asimismo con las *Obras completas*, de 1573 (*Las obras de Christobal de Castillejo, corregidas y enmendadas, por mandado del Consejo de la Santa y General Inquisición*, Madrid: Pierres Cosin, 1573), con los ms. 3.691 (*Libro de diuersas trobas*) y 6.176 (miscelánea),

ambos de la BNM. En cuanto a ediciones modernas, he tenido en cuenta la de la BAE de Adolfo de Castro (Madrid: Rivadeneyra, 1854) y la de Jesús Domínguez Bordona (*Obras de Cristóbal de Castillejo*, Madrid: La Lectura, 1926-9, 4 v.). Este mismo crítico editó fragmentos del diálogo en el *HMP*, 3 (1925), 545. Otra edición procedente de manuscrito es la publicada por E. Werner en la *Revue Hispanique*, 71 (1927), 555-85, según un códice de la Hofbibliothek de Viena, no muy importante (V. la nota de ed. de Domínguez Bordona, v. V. IV, p. 253).

□ Ms. 2.073 (G. 98)

[Relación de la Batalla de Pavia de Juan de Oznaya. Poesías de Cristóbal de Castillejo y Pedro Álvarez de Ayllón].

S. XVII, 112 f. y 4 hs. de guarda, 295 × 205 mm. Enc. del s. XIX, en holandesa con cortes jaspeados. El f. 102 bis mal encuadernado, entre los f. 96 v. y 97.

Un solo tipo de letra.

#### CASTILLEJO A SU PEÑOLA

Sus, sus peñola tardía,  
 descúbranse los engaños,  
 perded ya la fantasía  
 y dad cuenta de treinta años  
 5 que os hauéis llamado mía.  
 Veamos qué hauéis ganado  
 en esta larga tardança;  
 pérdida tras confiança.  
 No tengáys más mi cuydado  
 10 perdido tras esperança.

Dezidme lo que hauéis hecho  
 con tanta tinta y papel  
 gastados contra derecho,  
 pues de vos, della ni dél  
 15 tengo tan poco prouecho.  
 Las muchas cuentas y sumas  
 de cartas de tan gran quento,  
 qué es dellas, que a lo que siento  
 tales palabras y plumas  
 20 son las que lleua el biento.

El gavián o falcón  
 por la pluma se mantiene;  
 ella le da el galardón,  
 pues bolando, al fin le biene  
 25 a las manos la prisión.  
 Vos, bolando tanto ha

caue la Real laguna,  
por vuestra mala fortuna  
la noche se os viene ya  
30 sin hazer presa ninguna.

Qué causa me podéis dar  
de hauer sido desastrada,  
pues no podéis alegar  
que no fuistes empleada  
35 en exçelente lugar,  
so las alas y fauor  
y seruicio muy leal  
del Águila principal  
en el mundo, y la mejor  
40 después de la Imperial.

Çerca del esclareçido  
Infante Rey don Hernando,  
a quien sólo auéis seruido  
poco menos desde quando  
45 por nuestro bien fue nascido.  
Cuyo valor y virtud,  
adquirido y heredado,  
han ya tan alto bolado,  
que se halla en juuentud  
50 tres vezes Rey coronado.

Y aun le falta siendo tal,  
mucho de lo que meresçe  
por humano y liberal,  
que es gracia que resplandeçe  
55 en su persona Real;  
la qual se ha bien paresçido  
en muchos a quien sobró  
la dicha que a mi faltó,  
que açerca dél han tenido  
60 más fauorable que yo.

Mas agora no digamos  
deste señor exçelente  
loores, pues no bastamos  
ni la materia presente  
65 lo sufre, de que tratamos.  
A vos, péñola, tornemos,  
de quien emos començado,  
que lleuando tal recabdo

70 de Naue, velas y Remos  
tan mal hauéis nauegado.

Sy por caso acaesçiera  
no daros tal amo Dios,  
medrando desta manera,  
75 dezid, qué fuera de vos  
con otro que tal no fuera.  
Por cierto nuestra miseria  
llegara por su natura  
a morir de hambre pura,  
según la larga miseria  
80 de vuestra corta ventura.

Y aun con tanta mejoría  
y ventaja de tal dueño,  
hallaréis muchos oy día  
que con otros más pequeños  
85 han hecho más grangería.  
Y mill no bien empleados,  
que con plumas de gallina  
han bolado tan ayña,  
que valen más sus saluados  
90 que toda vuestra farina.

Empacho deuéis tener  
de mill vuestros conosçidos  
que començaron ayer  
y los vemos oy subidos  
95 do no se sognauan ver.  
Vos, por llegar muy temprano  
a ver salir el estrella,  
distes causa a mi querella;  
que otros ganan por la mano  
100 y vos perdistes por ella.

Pues de mí, si la afectión  
de mí mismo no me çiega,  
pienso que no di ocasión  
al galardón que se os niega,  
105 confesándolo razón;  
porque fee con diligencia  
tuue siempre por ganancia,  
y tanta perseverancia,  
que aunque os falte suficiencia,  
110 se suple con mi constancia.

La qual y mi voluntad  
nunca se vieron mudados  
por ninguna nouedad,  
antes siempre confirmados  
115 con verdad y lealtad;  
caso que pude escoger  
otros amos generosos  
no para mí tan honrosos,  
más quiçá pudiera ser  
120 para vos más prouechosos.

Y pues, como veis, cumplí  
mi deuer tan a la luenga,  
bien se colige de aquí  
que no tengo porque tenga  
125 ninguna queixa de mí.  
Y porque más claro os diga  
en el caso mi opinión,  
de nuestro mal galardón  
vuestra fue la culpa, amiga,  
130 vuestra fue, que mía non.

Por donde estoy en cuydado  
de que podréis ya seruir  
con que enmendéis lo pasado,  
pues en bolar y escriuir  
135 tan mal hauéis aprouado.  
Y no hallo entre las gentes  
offiçio que os pueda dar  
y de qué me aprouechar  
de vos, que de monda dientes,  
140 si tuuiese qué mondar.

Porque ya que yo presuma  
jugar con vos de más bote,  
y por razón de ser pluma  
emplumar con vos virotos,  
145 y que en ello me consuma,  
sé que podréis alegar  
para quedar escusada  
por no seruirme de nada,  
que no podéis emplumar  
150 estando tan desplumada.

Así que no sé qué sea  
de vos y mí, ni do vamos,

vestidos de una librea,  
segund en ella quedamos,  
155 rotos en esta pelea,  
la tierra toda tomada  
ninguna guarida cierta,  
la esperança casi muerta,  
yo rendido y vos cansada,  
160 y la vejez a la puerta.

## LA PEÑOLA

Acabad, señor, por Dios  
que habláys más que conuiene  
en mengua de ambos a dos,  
no deis quejas a quien tiene  
165 por ventura más que vos.  
Pero, pues me lo mandáis,  
y pedís, yo soy contenta  
de venir con vos a quenta:  
paga no me la pidáis  
170 pues no la pide mi renta.

Y en querellar nueuamente  
mal de tan vieja herida,  
como cosa de presente,  
dais sospecha conosçida  
175 que habláys con accidente;  
mas, ya que tengáis razón  
de mostraros mal contento,  
serlo de mí no consiento,  
que escribo vuestra pasión,  
180 y escribiéndola la siento.

Quanto más, que de hauer sido  
nuestro trauajo tan uano,  
la misma parte ha cabido  
a la pluma que a la mano  
185 del poco fructo cogido.  
Que si este respondiera  
como qualquiera pensara,  
ya yo triste descansara,  
o, a lo menos, escriuiera  
190 cosa que más me agradara.

De suerte que no sería  
derecho juzgar el nuestro

si en esta nuestra porfía,  
fuese el daño mío y vuestro,  
195 y la culpa toda mía;  
antes hallarés quien diga  
que vos, por vuestro interese,  
quisiste que yo tuuiese  
alas como la ormiga  
200 para con que me perdiese.

Y pues que vos lo hizistes  
y, segund dello sentís,  
por ganarme, me perdistes,  
¿para qué me zaherís  
205 el lugar do me pusistes?  
Que por mí pueden dezir,  
como suelen, gran tocado,  
y con el chico recabdo,  
siendo mi pobre biuir  
210 con el nombre cotejado.

Fuera, por cierto, mejor  
para ganar de comer  
que estuuiera yo, señor,  
con un gentil mercader  
215 o, con un buen receptor,  
pagador, o thesorero,  
que con una peñolada  
pudiera en una nonada  
rentaros más mi tintero  
220 que en toda estotra jornada.

Que las virtudes sin par  
del señor a quien serbimos  
bien es dexallas estar,  
pues ni yo ni vos subimos  
225 do las podemos loar.  
Mas ya que podáis contallas,  
como sabéis conoçerlas,  
no deuéis aquí ponellas,  
pues son más para adorarlas  
230 que no para comer dellas.

Ni de sus nuevos Reynados  
speréis nuevos consuelos,  
pues le ponen en cuydados  
con que vos y vuestros duelos

235 estáys del todo olvidados.  
Antes le tienen trocado,  
que ya no se acuerda, no,  
de Alcalá, donde nasció,  
ni de Arévalo, el honrado,  
240 donde niño se crió.

Pero, pues es ya pasada  
la más parte de la vida,  
puedo estar aconortada  
de ser antes bien perdida  
245 que si fuera mal ganada.  
Y vos, pues os sentís flaco  
de provecho y de merced,  
a la honrra os acoged,  
pues no caben en un saco  
250 entrambos en nuestra red.

Que si otros han tenido  
ventura sin merescella  
y os parece estar corrido  
de no poder vos tenella  
255 haviéndola merescido,  
partidos son de fortuna  
guiados por mouimientos  
del mundo y acertamientos,  
do no se guarda ninguna  
260 orden de merescimientos.

Y en semejante dolencia,  
medicina señalada  
nos es que nuestra conciencia  
no puede ser acusada  
265 de culpa ni negligencia.  
Yo hize vuestro mandado,  
vos lo que virtud obliga;  
si dicha nos fue enemiga,  
lo que a los otros ha dado,  
270 Sant Pedro se lo vendiga.

Razón tenéis de sentir  
pena de auer madrugado  
tan de mañana a seruir,  
y hauerse tanto tardado  
275 el galardón a venir.  
Mas deuéis considerar

que no toda medicina  
obra bien a la continua,  
ni por mucho madrugar  
amanesçe más ayña.

Que en suerte tan pecadora  
qual la nuestra, no conuiene  
aquel refrán por agora:  
que "quien a la postre biene  
285 dizen que primero llora".  
Antes, según la escriptura,  
los postreros son primeros,  
y los primeros postreros,  
porque nos llamó ventura  
290 para dexarnos en cueros.

Ni tengáis por mejoría  
hauer sido el delantero,  
que ya veis lo que dezía  
el de la biña al obrero  
295 que vino al alua del día.  
Bien que podréis alegar  
que sois contento de ser  
ygual en el alquiler  
con quien bino a trauajar  
300 a las oras de comer.

Mas al fin no os aprouecha  
contra desdicha Reynar,  
ni buena ni mala trecha,  
porque es fructa natural  
305 propria de nuestra cosecha.  
Y al derecho y al Reués  
fue mal hado que os cubrió,  
de que soy sin culpa yo,  
porque como mal francés,  
310 que de vos se me pegó.

Así que ningún prouecho  
esperéis, señor, de mí  
sino trauajo y despecho;  
porque el medrar es aquí  
315 como granos del helecho;  
el Remedio de lo qual  
será tornaros soldado,  
pues es camino trillado

también para el hospital  
320 donde vais encaminado.

## CASTILLEJO

Con sobrada libertad  
soys, pluma, descomedida,  
y no es poca neçedad  
que seáis tan atreuida,  
325 caso que digáis berdad;  
mas desta vuestra simpleza  
lo que más me desagrada,  
por veros tan mal criada,  
es sentir que la pobreça  
330 os haze desuergonçada.

Mas no por eso os desamo,  
bista la causa del hierro  
con que me quexo y reclamo;  
bien sé que qualquiera perro  
335 con rabia muerde a su amo,  
y que del caso por quien  
mi justa quexa os acusa,  
no podéis quedar confusa  
teniéndola vos también,  
340 ni os ha de faltar escusa.

Pero no puedo dexar  
de quexar como me quexo,  
de vuestro mal açertar;  
porque si de vos me dexo,  
345 no tengo a quien me tornar.  
Mirad quán mal entablada  
está mi suerte en el juego  
del biento con que nauego,  
que sin vos no balgo nada  
350 y con bos soy mate luego.

Ni me queda con vos oy  
suerte ninguna segura  
por el camino do voy,  
sino sola la locura  
355 de hauer sido cuyo soy.  
Con lo qual seré contento,  
ya que no pude dichoso;  
mas de vos siempre quejoso,

360 pues al sastre su ynstrumento.  
le deue ser prouechoso.

Con el martillo el herrero  
haze su casa más rica,  
con la lança el cauallero,  
el soldado con la pica,  
365 con la açuela el carpintero,  
mantiene la lançadera  
ensustado al texedor,  
las redes al pescador,  
y al tundidor la tixera,  
370 y el arado al labrador.

La açada da de comer  
y vestir al hortelano,  
los libros al bachiller,  
la péñola al escriuano  
375 quando haze su deuer;  
el horno no se callenta  
sin la pala y su seruicio;  
y en fin fin, qualquier ofiçio  
saca de su herramienta  
380 señalado benefiçio.

Syno yo que porfiando  
tras el bien que nunca vi,  
sin él me boy acauando,  
con vos, que sois para mí  
385 pluma de buitre bolando,  
y así quedamos en calma  
en nuestra nauegación,  
sperando la sazón,  
vos como planta de palma,  
390 yo como camaleón.

Así que no podréis ya  
agrauiaros del castigo  
que por mi boca se os da,  
pues de vuestra feria digo  
395 segund en ella me va,  
y aunque más os disculpéis  
no me podéis sanear  
de mi daño, ni negar,  
ya que no me aprouecháis,  
400 de ayudármelo a contar.

Y con esto finalmente  
quedaré de vos pagado  
en pajas en que me asiente  
a contar de lo pasado,  
405 como lloro lo presente;  
que para lo venidero,  
si por camino más llano  
por ventura no lo gano,  
por el vuestro no lo spero,  
410 que ya me tiembla la mano.

## PÉÑOLA

Por dar lugar al enojo  
habláis, señor, alterado  
y vencido del enojo  
mostráis hauerme criado  
415 para me sacar el ojo;  
pero siendo yo obligada  
a seguir vuestro partido,  
ya por mi mal he sabido  
que no puede ser ganada  
420 quien anda tras él perdido.

Mas si queréis corregir  
un poquito el pensamiento,  
para no le consentir  
que haga torres de biento  
425 do no se puede subir,  
y no pintarme tamaños  
los agrauios y despechos,  
usurpando los derechos,  
ni contar solos los daños,  
430 no contando los prouechos,

hallaréis que no tenéis  
razón en lo que dezís  
contra mí, ni la veréis  
jamás de lo que pedís,  
435 si pedís lo que queréis;  
antes, si bien lo miráis  
con coraçón sosegado,  
aunque estáis bien alcançado,  
esso poco que alcançáis  
440 connmigo lo hauéis ganado.

Y pues sabéis que lo sé,  
perdonadme lo que os digo,  
y poned en cuenta que  
siendo de Ciudad Rodrigo,  
445 do nunca la corte fue,  
conuersáis entre señores,  
y a mi causa hauéis venido,  
no sólo a ser conoçido  
de Reyes y emperadores,  
450 mas harto fauoresçido.

Bien que podéis responder  
que de tan baxo çimiento  
vienen otros a tener  
mucho mejor cumplimiento  
455 de lo que quieren hauer;  
mas en caso semejante  
ay siempre menos y más;  
vos saliendo de compás  
miráis los que van delante,  
460 no los que quedan detrás.

Esta consideración  
os falta, de donde os biene  
el orgullo y presunción,  
que no dize ni conuiene  
465 con vuestra disposición,  
la qual, si yo me durmiese,  
aun os es ynconuiniente,  
porque muy ligeramente  
podréis, si por mí no fuese,  
470 perderos entre la gente.

También os falta un primor  
que haze a los hombres ricos,  
y es que no sois bullidor  
como suelen ser los chicos  
475 açerca de su señor;  
que aunque sepáis bien seruir,  
si no sabéis demandar,  
poco puede aprouechar  
ni trabajo en escriuir  
480 ni vuestro Filosofar.

Mas ya que en esto faltamos,  
será bien que lo enmendemos,

y que de nuevo aprendamos  
arte con que negociemos,  
o, del todo nos rindamos;  
485 pero porque se requiere  
para tal filosofía  
más tiempo del Rey hauría,  
si, señor, os paresciere,  
490 quédese para otro día.

Y Pues la más larga vida  
está colgada de un hilo,  
tratemos de la partida;  
495 quizá mudando el estilo  
será menos desabrida.  
Que si el bien se nos aleja  
ya que nunca se nos haga  
alivio de nuestra llaga,  
es quedar con buena quexa  
450 a trueque de mala paga.

Fin y remate.

Vi los barcos, madre,  
Vilos, y no me vale.

Yo, loco, creya  
505 ser orden y ley  
saluar qualquier Rey  
aquel que le vía;  
mas esta fee mía  
muy vana me sale.  
510 Vilos, y no me vale

Fin

- 4 Dadme: 1573, ms. 3.691, BAE.  
 6 Dezidme que auéys ganado: 1573, ms. 3.691, BAE.  
 8 Perdido: *Silva*, D. Bordona.  
 9 No tengáys ya más cuidado: *Silva*; No tengáis ya mi cuidado: ms. 6.176.  
 10 Suspenso con esperança: *Silva*, 1573, ms. 3.691, BAE, D. Bordona; Suspenso en esta esperança: ms. 6.176.  
 13 Gastado: *Silva*, 1573, ms. 6.176, BAE, D. Bordona.  
 17 Y cartas: BAE, 1573.  
 21 o el alcón: BAE.  
 25 A las uñas la prisión: 1573, BAE.  
 31 Qué excusa: 1573, BAE.  
 36-50 Estos son los versos enmendados por la Inquisición que aparecen en todas las versiones impresas. La *Silva de varios romances* y el ms. 6.176 ofrecen los siguientes: Y de contino llegastes / Do no conocistes falta, / Mas después que lo tratastes / Quanto subistes más alta / Tanto más baixa quedastes, / Aunque en servir tal señor / Es muy claro que ganáis, / Fuera mi daño menor / Si en la mano donde estáis / Estoviera mi favor. / Mas mi dicha pone pausa / A un señor que, de discreto; / No me tiene por perfeto, / Pues sobrándome la causa / Me ha de faltar el efeto.  
 En el ms. 6.176 los versos 47-48 repiten la rima: A un señor que, de discreto /no me tiene por discreto.  
 56 Lo qual sea bien paresçido: ms. 3.691, ms. 6.176, D. Bordona.  
 57 A muchos a quien sobró: *Silva*, D. Bordona.  
 58 que me faltó: 1573, ms. 6.176, *Silva*, BAE, D. Bordona.  
 65 Lo pide: *Silva*, 1573, ms. 6.176, BAE, D. Bordona.  
 69 De naves: D. Bordona; de velas, naves y remos: ms. 6.176.  
 76 Sin duda nuestra lacería: *Silva*, ms. 3.691, ms. 6.176, 1573, BAE, D. Bordona. 81 Ya con tanta mejoría: *Silva*, ms. 6.176, D. Bordona.  
 84 Que con otro más pequeño: *Silva*, ms. 3.691, ms. 6.176, 1573, BAE, D. Bordona.  
 94 Y los vemos ya subidos: *Silva*, ms. 6.176, D. Bordona.  
 101 la affición: 1573, ms. 3.691; el afición: *Silva*, ms. 6.176, D. Bordona.  
 105 Confesando la razón: *Silva*, ms. 3.691, ms. 6.176, 1573, BAE, D. Bordona. 110 Se sufre con mi constancia: ms. 6.176.  
 112 Jamás se vieron mudadas: *Silva*, ms. 3.691, ms. 6.176, BAE, D. Bordona.  
 114 Antes fueron confirmadas: *Silva*, ms. 6.176, D. Bordona.  
 115 Contino con mi verdad: *Silva*, ms. 6.176, D. Bordona.  
 116 pudo escoger: ms. 6.176, *Silva*, D. Bordona.  
 121 Y pues vos veis cumplí: ms. 3.691; complí: *Silva*, D. Bordona.  
 125 Alguna quexa de mí: *Silva*, ms. 6.176, D. Bordona.  
 127 El curso de mi opinión: *Silva*, ms. 6.176, D. Bordona.  
 132 podéys: 1573.  
 138 Ni de que me aprouechar: ms. 3.691, ms. 6.176, 1573, BAE, D. Bordona.  
 139 que de mondar dientes: ms. 3.691.  
 142 botes: *Silva*, ms. 3.691, 1573 BAE, D. Bordona.  
 146 podéis: BAE, D. Bordona.  
 148 Para no servirme en nada: ms. 6.176, *Silva*, D. Bordona.  
 151 Así que...: *Silva*.  
 152 De vos ni de mí, do vamos: *Silva*, ms. 6.176, D. Bordona.  
 157 Y ninguna guarda cierta: *Silva*, ms. 6.176, D. Bordona.  
 158 La esperança toda muerta: *Silva*.  
 162 Que es hablar más que conviene: *Silva*, ms. 6.176, D. Bordona.  
 167 Yo soy dello muy contenta: *Silva*, ms. 6.176, 1573, BAE, D. Bordona.  
 170 Pues no la sufre mi renta: *Silva*, ms. 6.176, 1573, BAE, D. Bordona.  
 182 Vuestro: ms. 3.691, ms. 6.176, BAE, D. Bordona.

- 186 Que si esto respondiera: *Silva*.  
 187 ... pensaua: *Silva*.  
 198 ... quisistes: ms. 6.176, *Silva*.  
 200 este es el último verso que se halla en el ms. 6.176.  
 202 y según dello sentistes: ms. 3.691.  
 215 recetor: ms. 3.691, 1573, BAE.  
 227 Como debéis conoscellas: BAE, D. Bordona; como podéys conoscellas: 1573.  
 228 No debéis aquí metellas: *Silva*, D. Bordona, ms. 3.691, 1573; No podéis aquí metellas: BAE.  
 229 Pues son más para dorallas: 1573, BAE.  
 231 Estados: *Silva*, 1573, BAE, D. Bordona.  
 233 Pues lo ponen en cuydados: BAE.  
 235 del todo estáis olvidados: *Silva*, ms. 3.691, 1573, BAE, D. Bordona.  
 238 De la tierra do nasció: *Silva*.  
 239 Ni de quien fue regalado: *Silva*, D. Bordona.  
 240 Ni las tetas que mamó: *Silva*, D. Bordona.  
 243 Puedo estar muy conortada: *Silva*, BAE, D. Bordona.  
 245 Que si fuese mal ganada: ms. 3.691.  
 248 A la honra os acogés: ms. 3.691.  
 250 Entrambos ni en una red: 1573, BAE.  
 251 Pues si otros: ms. 3.691.  
 252 Ya parece estar corrido: *Silva*.  
 263 Será que nuestra consciencia: BAE, D. Bordona; es que nuestra consciencia: *Silva*.  
 269 Lo que a los otros se ha dado: *Silva*.  
 292 Haber sido delantero: *Silva*, D. Bordona.  
 296 ... podéys: *Silva*, ms. 3.691, 1573, BAE, D. Bordona.  
 298 ... en el alquilar: D. Bordona.  
 301 Mas en fin...: *Silva*, BAE, D. Bordona.  
 302 De desdicha decir mal: *Silva*, 1573, D. Bordona; Contra desdicha reynal: ms. 3.691.  
 303 Pues nadie no la desecha: *Silva*, D. Bordona.  
 304 Cuando es fruta natural: *Silva*, D. Bordona.  
 305 Que la tiene de cosecha: *Silva*, D. Bordona; propia de vuestra cosecha: 1573.  
 309 ... es como mal francés: *Silva*, BAE, D. Bordona.  
 315 Como el grano de helecho: BAE.  
 319 Para ir al hospital: 1573, BAE, D. Bordona.  
 321 Con sobra de libertad: BAE.  
 333 Que aunque me quexo...: *Silva*, ms. 3.691, BAE, D. Bordona.  
 342 De quexarme como quexo: 1573, BAE.  
 343-345 *Silva*: Porque si de vos me deixo / No tengo a quien me tornar / Ni hay a quien tome si os deixo.  
 349 Que con vos no gano nada: D. Bordona, *Silva*, 1573, BAE; Con vos no valgo nada: ms. 3.691.  
 350 Y sin vos soy mate luego: *Silva*, ms. 3.691, BAE, D. Bordona.  
 356 Con la qual...: *Silva*.  
 357 ... puedo: *Silva*, ms. 3.691, 1573, BAE, D. Bordona.  
 365 Y con la açuela...: *Silva*.  
 377 Sin la paja: *Silva*, ms. 3.691, 1573, BAE, D. Bordona.  
 383 ... me voy rastreando: *Silva*, D. Bordona.  
 386 Así quedamos...: D. Bordona; Así: *Silva*.  
 391 ... podéys: *Silva*, ms. 3.691, 1573, BAE, D. Bordona.  
 396 Aunque: *Silva*, D. Bordona.  
 397 No me podréis ya cantar: *Silva*.  
 399 ... aprovechéis: *Silva*, ms. 3.691, 1573, BAE, D. Bordona.

- 401 Y aun esto finalmente: BAE.  
 403 ... me siente: *Silva*, D. Bordona.  
 411 ... antojo: *Silva*, ms. 3.691, BAE, D. Bordona.  
 415 para sacaros el ojo: *Silva*, ms. 3.691, 1573, BAE, D. Bordona.  
 416 Pero yo, siendo obligada: *Silva*, D. Bordona.  
 424 ... al viento: *Silva*, D. Bordona.  
 429 ... sólo los daños: ms. 3.691, D. Bordona.  
 434 ... de lo que pedí: BAE.  
 435 ... lo que debéis: *Silva*, ms. 3.691, 1573, BAE, D. Bordona.  
 437 con la razón sosegado: *Silva*, D. Bordona.  
 438 aunque estéis: *Silva*, D. Bordona.  
 441 Ya pues sabéis: *Silva*, D. Bordona.  
 442 ... lo que digo: BAE.  
 443 ... a cuenta: *Silva*, D. Bordona.  
 445 Do la Corte nunca fue: *Silva*, D. Bordona.  
 446 Converséys: *Silva*.  
 450 Mas también fauorecido: ms. 3.691, 1573, BAE; Mas, cierto, fauorecido: *Silva*, D. Bordona.  
 451 ... podréis: *Silva*, D. Bordona.  
 452 Que de baxo nascimiento: *Silva*, D. Bordona.  
 453 Vienen muchos a tener: 1573, BAE.  
 455 De lo que han menester: 1573, BAE.  
 462 Es falta de donde viene: 1573, BAE, D. Bordona; Os falta: de donde viene: *Silva*.  
 467 ... era inconveniente: *Silva*, D. Bordona.  
 471 ... os falta primor: *Silva*.  
 472 que haze los hombres ricos: *Silva*.  
 473 ... no soys bolteador: ms. 3.691.  
 479 Mi trabajo...: ms. 3.691, 1573, BAE, D. Bordona.  
 481 ... faltemos: ms. 3.691.  
 488 Más tiempo del que hoy habría: *Silva*, ms. 3.691, 1573 BAE, D. Bordona. 488 Para la Philosophía: *Silva*.  
 492 Está colgando de un hilo: ms. 3.691, BAE, D. Bordona.  
 501 "Villancico final": 1573, BAE. No figura este Fin y remate en la ed. de la *Silva*.

MERCEDES BAQUERO ARRIBAS  
 (Universidad Autónoma de Madrid)